C 1896

ARUBA PHOSPHAAT MAATSCHAPPY.

BEREDENEERD VERSLAG.

MOTIVATED REPORT.

1892–1893.

Gedrukt bij J. P. E. Neümañ.

BEREDENEERD VERSLAG VAN DE WERKING DER NAAMLOOZE VENNOOTSCHAP ARUBA PHOSPHAAT MAATSCHAPPY, OVER HET AFGELOOPEN HUISHOUDELIJK JAAR (1 OCTOBER 1892—30 SEPTEMBER 1893).

Kon het Bestuur der Aruba Phosphaat Maatschappij bij hare vorige verslagen steeds op een meer of minder voordeelig resultaat wijzen, bij het verslag over het nu afgeloopen jaar, dat het in voldoening aan het bepaalde bij art. 18 der Statuten van de vennootschap, de eer heeft aan de aandeelhouders aantebieden, is het Bestuur dit voorrecht onthouden. De bedrukte toestand der markt, waarvan reeds in het vorig verslag melding werd gemaakt, als zijnde het gevolg van den grooten uitvoer van phosphaten uit Florida, deed zich in het nu afgeloopen boekjaar nog sterker gevoelen.

De prijzen daalden hoe langer hoe meer; de eischen der koopers omtrent gehalte en voorwaarden van levering stegen met den dag. Het groote aanbod van de stof uit Florida op alle markten in Europa riep een toestand in het leven, als welken de phosphaathandel nimmer had beleefd.

Met groote moeite is het der maatschappij gelukt voor verscheping in het loopend jaar de hoeveelheid te verkoopen, die zij volgens haar contract met het koloniaal gouvernement gehouden is jaarlijks uit te voeren.

En ware het niet dat de onderaardsche depositen, van welke in de verslagen der beide laatste boekjaren gewaagd werd, tijdig werden bewerkt, de maatschappij zou er niet in geslaagd zijn die hoeveelheid te verkoopen. De phosphaten van Serro Colorado, die vóor de ontdekking der Florida depositen door de Maatschappij steeds werden geleverd, konden niet langer koopers vinden. Zoo hoog waren de eischen der koopers door het groote aanbod uit Florida gestegen. De onderaardsche depositen van Aruba leveren een stof op, die de phosphaten van Florida naderbij komt.

MOTIVATED REPORT OF THE OPERATIONS OF THE LIMITED COMPANY ARUBA PHOSPHAAT MAATSCHAPPY, DURING THE EXPIRED ECONOMICAL YEAR (1 OCTOBER 1892—30 SEPTEMBER 1893.)

Whilst in all their previous reports the Board of the Aruba Phosphaat Maatschappy could point to a favorable result, in some years better than in others, in the present report which they have, in accordance with the prescription of art. 18 of the Statutes, the honor of laying before the shareholders, they are deprived of this privilege. The depressed state of the market, referred to in the last report as being caused bij the large exports of phosphate from Florida, has made itself felt during the late economical year with still greater force.

Prices went down continually,—the pretensions of the buyers, as regards quality and conditions of sale, becoming every day greater. The large offers of the phosphates from Florida on every market in Europe placed the phosphate business in a most difficult position.

It was only with great exertion that the Company has succeeded in selling for the current year the quantity, which by its contract with the colonial Government it is bound to export annually.

And had the subterranean deposits, to which in the reports of the 2 last years reference has been made, not been timely developed, the company would not have succeeded in selling that quantity. The phosphates from Serro Colorado, which before the Florida discoveries, have always been delivered by the company, could no longer find buyers. The large offers from Florida had raised the pretensions of the buyers to such an extent.

The subterranean deposits of Aruba yield a manure, which can well compare with that from Florida.

In het afgeloopen huishoudelijk jaar zijn uit Aruba met phosphaat ladingen vertrokken:

1892	November	3	schepen
1893	Januari	1	„
„	Februari	1	„
„	Maart	3	„
„	April	2	„
„	Mei	3	„
„	Juni	2	„
„	Juli	2	„
„	Augustus	2	„
		19	schepen.

Het bedrag in 1892 aan het Gouvernement voor Concessierecht voldaan op 19 Schepen is ..... f 98,695.12
en dat van het uitvoerrecht, op diezelfde ladingen, aan de Gouvernementskas op Aruba betaald, is ..... „ 4,566.83

In het afgeloopen huishoudelijk jaar is op 19 ladingen aan Concessierecht betaald:
in November 1892 ..... f 15,342.24
en in Januari/Septr. 1893 ..... „ 88,666.72
f 104,008.96

Het resultaat over het afgeloopen boekjaar is als volgt:

19 ladingen hebben opgebracht ..... f 164,021.57½
door de Kapiteins is als voorschot op hun vracht op Aruba genomen ..... „ 4,269.15
f 159,752.42½
aan interessen heeft de Maatschappij gemaakt „ 5.134.44½
en het voordeelig saldo van Agio rekening is .. „ 1,926.37½
f 166,813.24½
Het bedrag der Onkosten rekening is ..... „ 65,527.43½
f 101,285.81

Deze som kan dus geacht worden in het afgeloopen huishoudelijk jaar uit de exploitatie der phosphaat depositen van Aruba te zijn verkregen.

In vroegere verslagen werd van het aldus verkregen bedrag de sommen aan het Gouvernement aan Concessierecht

In the now expired economical year, the number of vessels with phosphate cargo, despatched from Aruba, is as follows:

1892	November	3	vessels
1893	January	1	„
„	February	1	„
„	March	3	„
„	April	2	„
„	May	3	„
„	June	2	„
„	July	2	„
„	August	2	„
		19	vessels.

The amount paid as royalty to the Government on 19 cargoes in 1892 is ..... f 98,695.12
and the export duty paid to the Aruba treasury on the said cargoes ..... „ 4,566.83

In the expired economical year the company has paid to the Government as royalty on 19 cargoes:
in November 1892 ..... f 15,342.24
and in January/September 1893 .... „ 88,666.72
f 104,008.96

The result of the operations of the now expired economical year is as follows:
19 cargoes sold have produced ..... f 164,021.57½
amount advanced at Aruba to the Captains on account of freight ..... „ 4,269.15
f 159,752.42½
interest a/c. has a favorable Balance of ..... „ 5,134 44½
Premium a/c. „ „ „ „ „ ..... „ 1,926.37½
f 166,813.24½
the amount of Expenses account is ..... „ 65,527.43½
f 101,285.81

This amount can thus be considered as the yield of the exploitation of the phosphate deposits of Aruba during the now expired economical year.

In our previous reports, from the proceeds thus obtained, the amount of the royalty and exportduty paid to the Go-

en uitvoerrecht op de verkochte ladingen betaald, afgetrokken, en hetgeen overbleef was de winst der Maatschappij.

Dit boekjaar is het ongelukkig anders gesteld.

Het bedrag aan het Gouvernement voldaan voor Concessie en uitvoerrecht op de 19 ladingen, waarvan de verkoopreke-ning in het nu afgeloopen boekjaar is ontvangen, overschrijdt het bedrag uit de exploitatie verkregen.

Het Concessierecht op de 19 verkochte ladingen beloopt	f	105,608.08
en het uitvoerrecht daarop	„	4,896.89
	f	110,504.97
Het bedrag door de exploitatie opgebracht is, als hierboven vermeld	„	101.285.81
Zoodat er een Verlies blijft, groot	f	9.219.16

dat van het Reservefonds zal dienen te worden afgeschreven.

De agenten der Maatschappij te Londen hebben het bestuur met ijver ter zijde gestaan, om voor de hoeveelheid, voor het vastgestelde minimum van uitvoer vereischt, koopers te vinden.

De taak van het Bestuur onder den bedrukten toestand der phosphaat markt is moeilijk.

De ambtenaren der maatschappij blijven naar behooren hun plichten vervullen.

Ten gevolge van de verplaatsing naar Curaçao van Dr. J. M. COATES COLE en van de benoeming van Dr. H. ODUBER als zijn opvolger in de betrekking van Gouvernementsgeneeskundige op Aruba, is deze geneesheer onder dezelfde voorwaarden, als zijne voorgangers, met de geneeskundige behandeling der employés en arbeiders van de maatschappij op dat eiland belast geworden.

Aldus gearresteerd in de Bestuurs Vergadering gehouden op 10 October 1893.

De President,
J. P. E. GORSIRA.

De Secretaris,
A. JESURUN.

vernment being deducted, the Balance was the profit of the Company.

In this economical year the case is alas! different.

The amount paid to the Government for royalty and exportduty on the 19 cargoes, whose accounts of sales have been received in the last economical year, is in excess of the proceeds of the exploitation.

The royalty on the 19 cargoes sold amounts to	f	105,608.08
and the export duty on same	„	4,896.89
	f	110,504.97
The amount produced by the exploitation of the deposits, as above, is	„	101.285.81
leaving thus a loss to the Company of	f	9,219.16

which will have to be deducted from the Reserve fund.

The general agents of the Company in London have zealonsly assisted the Board in obtaining the sale of the stipulated Government minimum.

The task of the Board under the depressed state of the phosphate market is a difficult one.

The employés of the Company continue fulfilling properly their duties.

In consequence of the appointment of Dr. J. M. COATES COLE to government posts at Curaçao and the nomination Dr. H. ODUBER in his stead as Government Doctor at Aruba, this gentleman has been charged with the medical attendance on the employés and laborers of the Company at Aruba under the same conditions as his predecessors.

Adopted in the meeting of the Board held on 10 October 1893.

The President,
J. P. E. GORSIRA.

The Secretary,
A. JESURUN.

Debt. BALANS op den 30 September 1893, BALANCE SHEET on 30 September 1893. **Crdt.**

40	De Concessie / *The Concession*	f	112,000.—
81	G. W. Smith & Co	„	7.15
215	De Curaçaosche Hypotheekbank / *The Mortgage Bank*	„	20,000.—
227	Goederen van duurzaam nut / *Goods of durable usefulness*	„	105,178.46
234	De Curaçaosche Hypotheekbank onder pandregt aan het Gouvernement van Curaçao / *The Mortgage Bank in pledge to the Government of Curaçao*	„	20,000.—
235	De Spaar- en Beleenbank onder pandregt aan het Gouvernement van Curaçao / *The Saving & Loanbank in pledge to the Government of Curaçao*	„	2,500.—
299	Winst & Verlies / *Profit & Loss*	„	9,219.16
331	Uitvoerrecht / *Export Duty*	„	1,213.29
332	Voorgeschoten Vracht / *Advanced Freight*	„	1,774.56
333	S. D. C. Henriquez	„	349.90
351	Foulke & Co.	„	340.62½
353	Concessie Gelden / *Royalty*	„	26,155.52
354	J. P. Evertsz	„	3,778.62½
355	Kas Rekening / *Cash Account*	„	3,469.51
357	Isaac & Samuel	„	17,628.97
		f	323,615.77

1	Kapitaal Rekening / *Stock Account*	f	226,000.—
134	Reserve fonds / *Reserve fund*	„	86,548.62
296	Bons voor kleingeld / *Checks for small coin*	„	3,155.50
352	Getrokken Wissels / *Bills Drawn*	„	7,911.65
		f	323,615.77

S. E. & O.

ARUBA PHOSPHAAT MAATSCHAPPY—CURAÇAO

Specifieke Staat van de Winst- en Verlies Rekening tot ult. Sept. 1893.

SPECIFIED STATEMENT of the ACCOUNT of PROFIT & LOSS up to ult. Sept. 1893,

CONCESSIERECHT op 19 verkochte ladingen, als volgt: *Royalty on 19 cargoes sold as follows:*		
op 5 der ladingen in het vorig huishoudelijk jaar verscheept *on 5 of the cargoes shipped in the last economical year*	f 27,754.64	
op 19 ladingen in dit huishoudelijk jaar verscheept *on 19 cargoes shipped in this economical year*	„ 104,008.96	
	f 131,763.60	
Af, het bedrag van het concessierecht op 5 der ladingen, nog onverkocht *Off, amount of royalty on 5 of the cargoes, yet unsold*	„ 26,155.52	
		f 105,608.08
UITVOERRECHT op 19 verkochte ladingen, als volgt: *Export-duty on 19 cargoes sold, as follows*		
op 5 ladingen onverkocht op 30 September 1892 *on 5 cargoes unsold on 30 Sept.* 1892	f 1,287.46	
op 19 der ladingen in dit huishoudelijk jaar verscheept *on 19 of the cargoes shipped in this economical year*	„ 4,822.72	
	f 6,110.18	
Af, uitvoerrecht op 5 der ladingen, nog onverkocht *Off, Export-duty on 5 of the cargoes, yet unsold*	„ 1,213.29	
		„ 4,396.89
ONKOSTEN REKENING: het bedrag dezer rekening getransporteerd *Expenses account: amount of this account transferred*		„ 65,527.43½
		f 176,032.40½
SALDO van boven *Balance from above*		f 9,219.16

OPBRENGST VAN VERKOCHTE LADINGEN *Proceeds of cargoes sold*	f 164,021.57½	
Af, het bedrag voorgeschoten op Aruba op de vracht der verkochte ladingen *Off, amount advanced at Aruba on the freight of the cargoes sold*	„ 4,269.15	
		f 159,752.42½
AGIO REKENING: Saldo getransporteerd *Premium account — Balance transferred*		„ 1,926.37½
INTEREST REKENING: Saldo getransporteerd *Interest account — Balance transferred*		„ 5,134.44½
SALDO, verlies *Balance, loss*		„ 9,219.16
		f 176,032.40½

VERTALING.

VERSLAG VAN DE COMMISSIE

BENOEMD DOOR DE ALGEMEENE VERGADERING

VAN AANDEELHOUDERS GEHOUDEN

OP 15 NOVEMBER 1892.

Curaçao 30 Oct. 1893.

Aan de Aruba Phosphaat Maatschappij
Curaçao.

Mijne Heeren !

Wij ondergeteekenden, uitmakende de Commissie benoemd door de Algemeene Vergadering der aandeelhouders gehouden op 15 Nov. 1892, hebben aandachtig de rekening en verantwoording van het Bestuur der Aruba Phosphaat Maatschappij onderzocht over het afgeloopen huishoudelijk jaar eindigende 30 Sept. 1893.

Al de boeken der Maatschappij deden wij voor ons openleggen, alsmede al de bescheiden, kwitantiën, facturen, verkooprekeningen, analyses van ladingen, notas van wekelijksche uitbetalingen en maandelijksche rekeningen courant van den Directeur op Aruba en de Balans tot 30 Sept. 1893, en wij verklaren hierbij dat wij al die boeken en bescheiden volkomen accuraat hebben bevonden.

Wij verklaren verder dat onze Commissie na met de meeste aandacht namens de gemelde vennootschap hare boeken onderzocht te hebben, hierbij namens haar de rekening en verantwoording van inkomsten en uitgaven van het Bestuur dier Maatschappij over het huishoudelijk jaar, eindigende 30 Sept. 1893, GOEDKEURT, overeenkomstig de bepalingen van de voorlaatste alinea van het gewijzigd art. 18 der Statuten dier vennootschap.

Wij betreuren het dat de uitslag der transactiën van het nu afgeloopen jaar zoo slecht is geweest. Zoo als wij uit de correspondentie en uit marktberichten gezien hebben is dit te wijten aan de daling der prijzen ten gevolge van den grooten uitvoer uit Florida van phosphaat van zeer goede qualiteit. De administratie der maatschappij beschouwen wij als met de meeste zorgvuldigheid en het algemeen beheer met ijver en aandacht gevoerd te zijn.

Wenschende dat eene wending ten goede plaats moge vinden, noemen wij ons.

UwEd. Dw. Dienaren,
(get.) P. C. GORSIRA.
„ JOSÉ G. CASSERES.
„ S. SENIOR.

REPORT OF THE COMMITTEE

ELECTED BY THE GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS HELD ON THE 15 NOVEMBER 1892;

Curaçao October 30th 1893.

To the Aruba Phosphaat Maatschappy.

Curaçao.

Gentlemen !

We have, as the committee appointed in the general meeting of shareholders held on 15 November 1892 attentively examined the accounts and statements of disbursements of the Board of the Aruba Phosphaat Maatschappy, for the past economical year ending 30 Sept. 1893, and having had all the books of the company laid open before us, also all the documents, receipts, invoices, accounts of sale, analyses of cargoes, notes of weekly payments, and monthly accounts current of the manager at Aruba, and the Balance Sheet up to 30 Sept. 1893, we do hereby declare that we have found all these books and documents entirely accurate.

We do further declare that our Committee, after having in the name of the said Company and in its behalf examined with the utmost attention the said Books, do hereby in the name of the Company APPROVE the accounts and statements of incomes and expenditures of the said Company for the economical year endi g 30 September 1893, in accordance with the prescriptions of the forelast paragraph of the revised art. 18 of the Statutes of the said Company.

We regret that the result of this year's transactions have been so bad, owing, as we have seen from the correspondence and from market-reviews to the decline in prices, caused by the large exportations from Florida of phosphate of very good quality. The administration of the Company we consider as most carefully conducted, and the management in general as carried on with zeal and attention.

Wishing that some favorable change may take place we remain, Gentlemen.

Your Obt. Servants
(Signed) P. C. GORSIRA.
(„) JOSE G. CASSERES.
(„ S. SENIOR.